



Ref. T2-OSSHE/2.7.1

COLREG.2/Circ.57
26 mayo 2006

DISPOSITIVOS DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO NUEVOS Y MODIFICADOS

1 En su 81º periodo de sesiones (10 a 19 de mayo de 2006), el Comité de Seguridad Marítima adoptó, de conformidad con lo dispuesto en la resolución A.858(20), los siguientes dispositivos de separación del tráfico nuevos y modificados y las medidas de organización del tráfico conexas, que figuran en los anexos 1 a 5 de la presente circular:

- .1 "Las islas Canarias" (dispositivo nuevo);
- .2 "En el estrecho de Juan de Fuca y sus accesos " (dispositivo modificado);
- .3 "A la altura del cabo de Gata" (dispositivo modificado);
- .4 "A la altura del faro de Porkkala " (dispositivo modificado); y
- .5 " En el paso de Calais (estrecho de Dover) y aguas adyacentes " (dispositivo modificado).

2 Los dispositivos de separación del tráfico nuevos y modificados (enumerados en los subpárrafos 1.1 a 1.5 *supra* y descritos en los anexos 1, 2, 3, 4 y 5) se harán efectivos el 1 de diciembre de 2006 a las 00 00 horas UTC.

ANEXO 1**NUEVO DISPOSITIVO DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO EN LAS ISLAS CANARIAS**

(Carta de referencia: Catálogo de Cartas Náuticas del Instituto Hidrográfico de la Marina de España 209, segunda edición (12ª impresión de septiembre de 2003), que comprende las islas Canarias y la costa occidental de África de cabo Yubi a cabo Bojador.

Nota: Esta carta ha sido levantada utilizando el dátum geodésico WGS 84.)

1 Descripción de los nuevos dispositivos de separación del tráfico:**2 Dispositivo de separación del tráfico oriental (entre Gran Canaria y Fuerteventura):**

- Dos vías de circulación de 3 millas de anchura.
- Una zona de separación de tráfico intermedia de dos millas de anchura.
- Una zona de precaución que conforma un rectángulo.
- Dos zonas de navegación costera.

2.1 Descripción del dispositivo de separación del tráfico:**a) Una línea de separación que une las siguientes posiciones geográficas:**

3)	28°20',47 N,	014°56',91 W
4)	28°12',30 N,	015°00',29 W
5)	28°02',90 N,	015°04',17 W
6)	27°51',62 N,	015°08',81 W

b) Una zona de separación del tráfico intermedia limitada por las líneas que unen las siguientes posiciones geográficas:

8)	27°50',60 N,	015°05',63 W
9)	28°01',87 N,	015°00',98 W
10)	28°11',27 N,	014°57',10 W
11)	28°20',20 N,	014°53',41 W
12)	28°20',06 N,	014°51',15 W
13)	28°10',66 N,	014°55',03 W
14)	28°01',26 N,	014°58',91 W
15)	27°49',99 N,	015°03',55 W

c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el sur al rumbo (verdadero) 200° entre la línea de separación y la zona de separación descritas en los párrafos a) y b).**d) Una línea de separación con la zona de navegación costera delimitada por unas líneas que unen las siguientes posiciones geográficas:**

16)	27°48',96 N,	015°00',36 W
17)	28°00',24 N,	014°55',72 W
18)	28°09',63 N,	014°51',84 W
19)	28°19',78 N,	014°47',76 W

- e) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el norte al rumbo (verdadero) 020° entre la línea de separación y la zona de separación descritas en los párrafos b) y d).

Zona de precaución

- f) Una zona de precaución limitada por una línea que une las posiciones geográficas 4, 5, 17 y 18.

Zona de navegación costera

- g) Una zona de navegación costera entre la costa oriental de la isla de Gran Canaria y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

1)	Faro de la Isleta (28°10',40 N,)	015°25',00 W
2)	28°22',00 N,	015°19',00 W
3)	28°20',47 N,	014°56',91 W
4)	28°12',30 N,	015°00',29 W
5)	28°02',90 N,	015°04',17 W
6)	27°51',62 N,	015°08',81 W
7)	Faro Punta Arinaga (27°51',70 N,)	015°23',00 W

- h) Una zona de navegación costera limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

16)	27°48',96 N,	015°00',36 W
17)	28°00',24 N,	014°55',72 W
18)	28°09',63 N,	014°51',84 W
19)	28°19',78 N,	014°47',76 W
20)	28°19',00 N,	014°36',00 W
21)	Faro de Punta Jandía (28°03',80 N,)	014°30',30 W
22)	27°45',00 N,	014°44',00 W
16)	27°48',96 N,	015°00',36 W

Nota: Los buques que así lo deseen pueden notificar voluntariamente su entrada y salida del DST por conducto del MRCC regional de Las Palmas, utilizando el canal 16 de ondas métricas.

3 Dispositivo de separación del tráfico occidental (entre Gran Canaria y Tenerife):

- Dos vías de circulación de tres millas de anchura.
- Una zona de separación de tráfico intermedia de dos millas de anchura.
- Una zona de precaución que conforma un rectángulo.
- Dos zonas de navegación costera.

3.1 Descripción del dispositivo de separación del tráfico:

a) Una línea de separación que une las siguientes posiciones geográficas:

3)	28°38',01 N,	015°46',66 W
4)	28°27',28 N,	015°56',90 W
5)	28°18',86 N,	016°04',94 W
6)	28°03',54 N,	016°19',52 W

b) Una zona de separación del tráfico intermedia limitada por las líneas que unen las siguientes posiciones geográficas:

8)	28°01',61 N,	016°16',92 W
9)	28°16',93 N,	016°02',34 W
10)	28°25',36 N,	015°54',30 W
11)	28°36',33 N,	015°43',84 W
12)	28°35',44 N,	015°42',33 W
13)	28°24',26 N,	015°52',97 W
14)	28°15',83 N,	016°01',00 W
15)	28°00',51 N,	016°15',58 W

c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el sur al rumbo (verdadero) 220° entre la línea de separación y la zona de separación descritas en los párrafos a) y b).

d) Una línea de separación con la zona de navegación costera que une las siguientes posiciones geográficas:

16)	27°58',58 N,	016°12',96 W
17)	28°13',90 N,	015°58',40 W
18)	28°22',33 N,	015°50',37 W
19)	28°33',81 N,	015°39',43 W

e) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el norte al rumbo (verdadero) 040° entre la línea de separación y la zona de separación descritas en los párrafos b) y d).

Zona de precaución

f) Una zona de precaución limitada por una línea que une las posiciones geográficas 4, 5, 17 y 18.

Zonas de navegación costera

g) Una zona de navegación costera entre la costa oriental de la isla de Santa Cruz de Tenerife y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

1)	Faro Punta Anaga (28°34',80 N)	016°08',30 W
2)	28°48',00 N,	016°04',00 W
3)	28°38',01 N,	015°46',66 W
4)	28°27',28 N,	015°56',90 W
5)	28°18',86 N,	016°04',94 W
6)	28°03',54 N,	016°19',52 W
7)	Punta Roja (28°01',48 N,)	016°32',88 W

h) Una zona de navegación costera entre la costa occidental de la isla de Gran Canaria y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

16)	27°58',58 N,	016°12',98 W
17)	28°13',90 N,	015°58',40 W
18)	28°22',33 N,	015°50',37 W
19)	28°33',81 N,	015°39',43 W
20)	28°22',00 N,	015°19',00 W
21)	Faro de la Isleta (28°10',40 N,)	015°25',00 W
22)	28°00',00 N,	015°49',18 W
23)	28°00',00 N,	016°00',00 W
24)	27°44',00 N,	016°00',00 W

Nota: Los buques que así lo deseen pueden notificar voluntariamente su entrada y salida del DST por conducto del MRCC de Tenerife, utilizando el canal 16 de ondas métricas.

ANEXO 2

MODIFICACIONES DEL DISPOSITIVO DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO EXISTENTE "EN EL ESTRECHO DE JUAN DE FUCA Y SUS ACCESOS"

(Cartas de referencia: Servicio Hidrográfico del Canadá 3602, edición de 2002; 3481, edición de 2000; y 3526, edición de 2001; Servicio Hidrográfico de los Estados Unidos 18400, edición de 2000; 18421, edición de 2000; 18440, edición de 2000; 18460, edición de 1998; 18465, edición de 1995; 18480, edición de 1999; 18485, edición de 1998; Servicio Hidrográfico del Canadá 3440, edición de 1998.

Nota: Estas cartas han sido levantadas utilizando el Dátum geodésico WGS 84.)

Descripción del sistema de organización del tráfico

La descripción actual del sistema de organización del tráfico "En el estrecho de Juan de Fuca y sus accesos" consta de dos partes: la parte I incluye el acceso oeste (DST), el acceso sudoeste (DST) y una zona de precaución en los accesos al estrecho de Juan de Fuca; la parte II incluye las vías de circulación del oeste (DST), las vías de circulación del sur (DST), las vías de circulación del norte (DST) y una zona de precaución en el estrecho de Juan de Fuca. La presente modificación afecta al acceso oeste y la zona de precaución de la parte I y a las vías de circulación del oeste de la parte II.

Parte I	Acceso oeste (DST)	(modificado)
	Acceso sudoeste (DST)	(sin cambios)
	Zona de precaución	(modificada)
Parte II	Vías de circulación del oeste (DST)	(modificadas)
	Vías de circulación del sur (DST)	(sin cambios)
	Vías de circulación del norte (DST)	(sin cambios)
	Zona de precaución	(sin cambios)

Descripción del dispositivo de separación del tráfico

PARTE I

En los accesos al estrecho de Juan de Fuca hay dos dispositivos de separación del tráfico y una zona de precaución:

Acceso oeste

a) Una zona de separación limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 1) | 48°30',10 N, | 125°09',00 W |
| 2) | 48°30',10 N, | 125°04',67 W |
| 3) | 48°29',11 N, | 125°04',67 W |
| 4) | 48°29',11 N, | 125°09',00 W |

- b) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el oeste entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 5) | 48°32',09 N, | 125°04',67 W |
| 6) | 48°32',09 N, | 125°08',98 W |

- c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el este entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 7) | 48°27',31 N, | 125°09',00 W |
| 8) | 48°28',13 N, | 125°04',67 W |

Acceso sudoeste

- a) Una zona de separación limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 10) | 48°23',99 N, | 125°06',54 W |
| 11) | 48°27',63 N, | 125°03',38 W |
| 12) | 48°27',14 N, | 125°02',08 W |
| 13) | 48°23',50 N, | 125°05',26 W |

- b) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el nordeste entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 14) | 48°22',55 N, | 125°02',80 W |
| 15) | 48°26',64 N, | 125°00',81 W |

- c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el sudoeste entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 8) | 48°28',13 N, | 125°04',67 W |
| 9) | 48°24',94 N, | 125°09',00 W |

Zona de precaución "JF"

Una zona de precaución "JF" limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 5) | 48°32',09 N, | 125°04',67 W |
| 2) | 48°30',10 N, | 125°04',67 W |
| 3) | 48°29',11 N, | 125°04',67 W |
| 8) | 48°28',13 N, | 125°04',67 W |
| 11) | 48°27',63 N, | 125°03',38 W |
| 12) | 48°27',14 N, | 125°02',08 W |
| 15) | 48°26',64 N, | 125°00',81 W |
| 16) | 48°28',13 N, | 124°57',90 W |

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 18) | 48°29',11 N, | 125°00',00 W |
| 25) | 48°30',10 N, | 125°00',00 W |
| 17) | 48°32',09 N, | 125°00',00 W |

y desde aquí hasta el punto de origen en 5).

PARTE II

En el estrecho de Juan de Fuca hay cuatro dispositivos de separación del tráfico y una zona de precaución.

Vías de circulación del oeste (DST)

a) Una zona de separación limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 18) | 48°29',11 N, | 125°00',00 W |
| 19) | 48°29',11 N, | 124°43',78 W |
| 20) | 48°13',89 N, | 123°54',84 W |
| 21) | 48°13',89 N, | 123°31',98 W |
| 22) | 48°14',49 N, | 123°31',98 W |
| 23) | 48°17',02 N, | 123°56',46 W |
| 24) | 48°30',10 N, | 124°43',50 W |
| 25) | 48°30',10 N, | 125°00',00 W |

b) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el noroeste entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 26) | 48°16',45 N, | 123°30',42 W |
| 27) | 48°15',97 N, | 123°33',54 W |
| 28) | 48°18',00 N, | 123°56',07 W |
| 29) | 48°32',00 N, | 124°46',57 W |
| 30) | 48°32',09 N, | 124°49',90 W |
| 17) | 48°32',09 N, | 125°00',00 W |

El tráfico puede salir de la vía de circulación entre 29) y 30) o puede permanecer en la vía entre 30) y 17), en ruta hacia la zona de precaución.

c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el sudeste entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 16) | 48°28',13 N, | 124°57',90 W |
| 31) | 48°28',13 N, | 124°44',07 W |
| 32) | 48°12',90 N, | 123°55',24 W |
| 33) | 48°12',94 N, | 123°32',89 W |

Vías de circulación del sur

a) Una zona de separación limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

34)	48°10',82 N,	123°25',44 W
35)	48°12',38 N,	123°28',68 W
36)	48°12',90 N,	123°28',68 W
37)	48°12',84 N,	123°27',46 W
38)	48°10',99 N,	123°24',84 W

b) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el norte entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

39)	48°11',24 N,	123°23',82 W
40)	48°12',72 N,	123°25',34 W

c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el sur entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

33)	48°12',94 N,	123°32',89 W
41)	48°09',42 N,	123°24',24 W

Vías de circulación del norte

a) Una zona de separación limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

42)	48°21',15 N,	123°24',83 W
43)	48°16',16 N,	123°28',50 W
44)	48°15',77 N,	123°27',18 W
45)	48°20',93 N,	123°24',26 W

b) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el sur entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

46)	48°21',83 N,	123°25',56 W
26)	48°16',45 N,	123°30',42 W

c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el norte entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

47)	48°20',93 N,	123°23',22 W
48)	48°15',13 N,	123°25',62 W

Vías de circulación del este

a) Una zona de separación limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

49)	48°13',22 N,	123°15',91 W
50)	48°14',03 N	123°25',98 W
51)	48°13',54 N,	123°25',86 W
52)	48°12',89 N,	123°16',69 W

b) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el oeste entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

54)	48°14',27 N,	123°13',41 W
55)	48°14',05 N,	123°16',08 W
48)	48°15',13 N,	123°25',62 W

c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el este entre la zona de separación y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

40)	48°12',72 N,	123°25',34 W
53)	48°12',34 N,	123°18',01 W

Zona de precaución

Una zona de precaución "PA" limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

33)	48°12',94 N,	123°32',89 W
21)	48°13',89 N,	123°31',98 W
22)	48°14',49 N,	123°31',98 W
26)	48°16',45 N,	123°30',42 W
43)	48°16',16 N,	123°28',50 W
44)	48°15',77 N,	123°27',18 W
48)	48°15',13 N,	123°25',62 W
50)	48°14',03 N,	123°25',98 W
51)	48°13',54 N,	123°25',86 W
40)	48°12',72 N,	123°25',34 W
37)	48°12',84 N,	123°27',46 W
36)	48°12',90 N,	123°28',68 W

y desde aquí hasta el punto de origen en 33).

ANEXO 3**MODIFICACIÓN DEL DISPOSITIVO DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO
EXISTENTE "A LA ALTURA DEL CABO DE GATA"**

(Carta de referencia: Catálogo de cartas náuticas del Instituto Hidrográfico de la Marina de España 45 B, edición de marzo de 2001, que comprende de cabo Sacratif a cabo de Gata.

Nota: Esta carta ha sido levantada utilizando el Dátum Europeo (Potsdam).)

Descripción del dispositivo de separación del tráfico modificado:

a) Una línea de separación que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 1) | 36°26',89 N, | 002°15',23 W |
| 2) | 36°26',89 N, | 002°11',47 W |
| 3) | 36°28',13 N, | 002°09',65 W |

b) Una zona de separación intermedia limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 4) | 36°25',70 N, | 002°09',37 W |
| 5) | 36°24',27 N, | 002°11',47 W |
| 6) | 36°23',70 N, | 002°15',96 W |
| 7) | 36°22',45 N, | 002°16',24 W |
| 8) | 36°23',06 N, | 002°11',47 W |
| 9) | 36°24',55 N, | 002°09',23 W |

c) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el sudoeste entre la línea de separación y la zona de separación descritas en los párrafos a) y b).

d) Una zona de separación exterior limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 10) | 36°21',36 N, | 002°08',85 W |
| 11) | 36°20',36 N, | 002°16',72 W |
| 12) | 36°19',84 N, | 002°16',84 W |
| 13) | 36°20',87 N, | 002°08',80 W |

e) Una vía de circulación para el tráfico que se dirige hacia el noreste entre las zonas de separación descritas en los párrafos b) y d).

Zona de precaución

f) Una zona de precaución limitada por una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

- | | | |
|-----|--------------|--------------|
| 1) | 36°26',89 N, | 002°15',23 W |
| 12) | 36°19',84 N, | 002°16',84 W |
| 14) | 36°19',84 N, | 002°20',00 W |
| 15) | 36°26',89 N, | 002°20',00 W |

Zona de navegación costera

g) Una zona de navegación costera comprendida entre la costa de cabo de Gata y una línea que une las siguientes posiciones geográficas:

16)	Ermita de la Virgen del Mar (36° 49',60N,)	002°17',80 W
1)	36°26',89 N,	002°15',23 W
2)	36°26',89 N,	002°11',47 W
3)	36°28',13 N,	002°09',65 W
17)	Faro Punta de la Polacra (36° 50',60 N,)	002°00',10 W

Nota: Los buques que así lo deseen pueden notificar voluntariamente su entrada y salida del DST por conducto del MRCC de Almería, utilizando el canal 16 de ondas métricas.

ANEXO 4**MODIFICACIONES DEL DISPOSITIVO DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO
EXISTENTE "A LA ALTURA DEL FARO DE PORKKALA"**

(Carta de referencia: FIN 952, edición de 2004)

Nota: Esta carta ha sido levantada utilizando el Dátum geodésico WGS 84.)

Descripción del dispositivo de separación del tráfico modificado

- a) Una zona de separación de una milla de anchura cuyo eje une las siguientes posiciones geográficas:
- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 5) | 59°48',75 N, | 024°58',50 E |
| 6) | 59°49',30 N, | 025°04',50 E |
- b) Una vía de circulación de una milla y media de anchura a cada lado de la zona de separación.

Descripción de la zona de precaución ampliada

- c) Una zona de precaución entre las siguientes posiciones geográficas:
- | | | |
|----|--------------|--------------|
| 1) | 59°43',95 N, | 024°31',80 E |
| 2) | 59°50',70 N, | 024°57',90 E |
| 3) | 59°46',75 N, | 024°59',50 E |
| 4) | 59°47',85 N, | 024°30',20 E |

ANEXO 5**MODIFICACIONES DEL DISPOSITIVO DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO
EXISTENTE "EN EL PASO DE CALAIS (ESTRECHO DE DOVER)
Y AGUAS ADYACENTES"**

- 1 Se suprime la línea de separación que pasa por la estación F3.
 - 2 Las posiciones geográficas que delimitan la nueva zona de precaución alrededor de la boya F3 son las siguientes: (dátum geodésico WGS 84)
 - 1) 51°26',01 N, 002°02',67 E
 - 2) 51°25',31 N, 002°03',81 E
 - 3) 51°23',23 N, 001°58',69 E
 - 4) 51°22',76 N, 001°59',59 E
 - 3 La posición de la estación de la boya F3 y la zona que la rodea de acuerdo con lo dispuesto en la publicación de la OMI *Organización del tráfico marítimo, 7ª edición, 1999, parte D, I/4* no se modifica.
 - 4 Se añaden flechas que indican la dirección recomendada del tráfico, de conformidad con la costumbre establecida, para los buques que cruzan la zona de precaución situada alrededor de la estación F3, pasan por la boya y la dejan a babor, como sigue:
 - .1 al nordeste de la estación de la boya F3, una flecha que indique la corriente de tráfico en dirección al noroeste; y
 - .2 al sudoeste de la estación de la boya F3, una flecha que indique la corriente de tráfico en dirección al sudeste.
-